**План Органической Системы (OSP) – Переработка**

***Organic System Plan (OSP) - Handling***

|  |
| --- |
| 1. **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ КОМПАНИИ (ОПЕРАТОРА) (заполняется заглавными буквами)**

***GENERAL INFORMATION ON COMPANY (OPERATOR) (filled in capital letters)*** |
| 1. Вы новый заявитель? / *Are you a new applicant?*

[ ]  Да/ *Yes*[ ]  Подача дополненного OSP ( укажите дату подачи предыдущего OSP органу сертификации и обязательно укажите (в следующей строке), какие пункты были обновлены ) */* *Updated OSP is submitted (enter the date of the last OSP submitted to the certifying agent and* ***it’s necessary******to describe which items were edited*** *in**next row) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
|  | **ВАЖНО!!!** Если вы отметили "Подача дополненного OSP", то **кратко опишите, какие пункты были обновлённые**:***IMPORTANT!!!*** *If you checked “Updated OSP is submitted”,* ***briefly describe which items were edited****:* |
| b. | Имя оператора на: *Name of the operator:* |
|  | *Язык оригинала:**In original language:* | *На русском языке (кириллицей):**In Russian (Cyrillic):* | *На английском языке (латиницей):**In English (Latin letters):* |
| c. | Адрес регистрации оператора:*Registration address of the operator:* |
|  | *Язык оригинала:**In original language:* | *На русском языке (кириллицей):**In Russian (Cyrillic):* | *На английском языке (латиницей):**In English (Latin letters):* |
| d. | Почтовый индекс:*Postal code:* |
| e. | Почтовый адрес: *Mailing address:* |
| f. | Адрес органического производства:*Organic production address:* |
|  | *Язык оригинала:**In original language:* | *На русском языке (кириллицей):**In Russian (Cyrillic):* | *На английском языке (латиницей):**In English (Latin letters):* |
| g. | Менеджер оператора: имя, фамилия, должность:*Manager of the operator: first name, last name, position:* |
| h. | Уполномоченное лицо оператора: имя, фамилия, должность :*Authorized person of the operator: first name, last name, position:* |
| i. | Номер телефона: *Telephone number of:* |
|  | Менеджера оператора:(подписывающего контракт)*Manager of the operator:**(for signing the contract)* | Уполномоченного лица:*Authorized person:* |
| j. | Электронная почта:*E-mail of:* |
|  | Менеджера оператора:(подписывающего контракт)*Manager of the operator:**(for signing the contract)* | Уполномоченного лица:*Authorized person:* |
| k. | Подавали ли вы заявку на сертификацию NOP ранее:*Have you ever applied for NOP certification in the past:*[ ]  Да/ *Yes*[ ]  Нет/*No* |
|  | Если да, пожалуйста, укажите название сертифицирующего органа, которому была подана заявка на сертификацию NOP, а также дату:*If yes, please indicate the name (s) of the certifying agent (s) and the date (s) for which the NOP certification application has been submitted:* [ ]  Неприменимо/ *Not applicable* |
|  | Какое решение принял орган по сертификации*What decision was made by the certifying agent*[ ]  Положительное, принято решение сертифицировать / *Positive, decided to certify*[ ]  Отрицательное, принято решение не сертифицировать / *Negative, decided not to certify*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Если вы получили уведомление о несоответствии или отказе в сертификации, пожалуйста, приложите их вместе с описанием действий, предпринятых заявителем для исправления несоответствий, указанных в уведомлении о несоответствии, включая доказательства таких исправлений.*If your operation has been subject to sanctions and / or refusals to carry out certification, enclose the conclusions and a corrective action plan, including evidence of correcting noncompliance.*[ ]  Документы прилагаются / *Documents attached*[ ]  Неприменимо/  *Not applicable* |
| l.  | Если вы планируете экспортировать продукты, то укажите в какие страны:*If you intend to export products, please indicate to which country (ies):*[ ]  Япония / *Japan*[ ]  ЕС / *EU*[ ]  Канада / *Canada*[ ]  Швейцария / *Switzerland*[ ]  Другие / *Other* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| **Этот план OSP можно изменять и обновлять.****Вы можете отправить обновленный план сертифицирующему органу по почте, электронной почте или факсу.****Перед выполнением план должен быть утвержден органом по сертификации.*****This is an OSP Plan - it can be changed and updated.******You can submit an updated plan to the certifying agent by post, e-mail or fax.******Before implementation, the plan must be approved by the certification body.*** |

|  |
| --- |
| **Мы подтверждаем (согласно 7 C.F.R. §§205.400, 205.401)** *We confirm (according to 7 C.F.R.§§205.400, 205.401)* |

* Мы согласны соблюдать все стандарты производства и переработки NOP, как указано в Положении о службе сельскохозяйственного маркетинга Министерства сельского хозяйства США (USDA) и одобрено в Органическом регламенте USDA 7C.F. Р. Часть 205.

*We agree to comply with all standards for the production and handling of NOPs as specified in the Agricultural Marketing Service Regulations of the US Department of Agriculture (USDA) and approved in the USDA Organic Regulations 7C.F. R. Part 205.*

* Мы обязуемся обновлять OSP каждый год. Мы подтверждаем, что прилагаемый OSP охватывает и точно описывает мое текущее управление органическими продуктами.

*We commit to renew the OSP every year. We confirm that the attached OSP covers and accurately describes my ongoing management of organic products.*

* Мы обязуемся незамедлительно информировать сертифицирующий орган о любых изменениях, которые могут повлиять на требования к органическому производству 1990 года и/или Правила управления окружающей средой Министерства сельского хозяйства США (USDA). Я буду обновлять план/заявку OSP в зависимости от произошедших изменений, чтобы они соответствовали моим органическим производственным требованиям.

*We undertake to inform the certifying agent immediately of any changes that may affect organic production requirements of 1990 and / or Environmental Management Rules of the US Department of Agriculture (USDA). I will update the OSP plan / application, depending on the changes that have occurred, so that it meets my organic production requirements.*

* Мы понимаем, что принятие органом по сертификации этой формы никоим образом не подразумевает предоставления сертификации.

*We understand that a certifier’s acceptance of this form in no way implies granting of certification.*

* Мы ознакомились с требованиями Министерства сельского хозяйства США (USDA) к органическому производству. Чтобы убедиться, что все требования для нас ясны и понятны, мы попросили у сертификационных органов их разъяснения.

*We got acquainted with the requirements of the United States Department of Agriculture (USDA) for organic production. To ensure that all requirements are clear and understandable for us, we asked the certification authorities for their clarification.*

* Мы позволим инспектору провести инспекцию оператора, включая контроль за производством и хранением несертифицированной продукции. Я понимаю, что моя деятельность может быть проверена с предварительным уведомлением от органа по сертификации и без уведомления. Он может взять образцы для выявления запрещенных веществ в органическом производстве в любое время.

*We will allow the inspector to carry out an inspection of the operator, including control of the production and storage of uncertified products. I understand that my activities can be checked with and without prior notification of the certification body. It can take samples for the identification of prohibited substances in organic production at any time.*

* Мы согласны хранить все записи по органической деятельности, в течение не менее пяти (5) лет после их создания и передавать их сертифицирующему органу для проверки и дублирования для определения соответствия.

*We agree to keep all the records that have been used for organic activities for at least five (5) years after their creation and to submit them to the certifying agent (s) for review and duplication in order to determine compliance.*

* Мы согласны немедленно уведомить сертифицирующий орган о любых изменениях, произошедших в заявке, и об обнаружении запрещенных веществ на любой стадии производства и/или в продукте/сырье, которое используется во время обращения.

*We agree to immediately notify the certifying agent of any changes that have occurred in the application and of the detection of prohibited substances at any stage of manufacture and / or in the product / raw material that is used during handling.*

* Мы согласны оплатить сборы, взимаемые сертифицирующим органом.

*We agree to pay fees charged by the certifying agent*.

* Мы подтверждаем, что вся информация, представленная в этой заявке / OSP, является правильной и точной, насколько нам известно.

*We confirm that all information provided in this application / OSP is correct and accurate to the best of our knowledge.*

* Мы согласны предоставить дополнительную информацию по запросу сертифицирующего органа.

*We agree to provide additional information as requested by the certifying agent.*

**\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Подпись заявителя/уполномоченного лица Дата**

***Signature of Applicant/Authorized Representative Date***

|  |
| --- |
| 1. **ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОПЕРАТОРА**

***INFORMATION ON THE ACTIVITY OF THE OPERATOR*** |
| a.  | Деятельность(и) / *Activity(ies):*[ ]  Переработка однокомпонентных продуктов/ *Handling of single-component products*[ ]  Переработка многокомпонентных продуктов/ *Handling of multicomponent products*[ ]  Хранение / *Storage*[ ]  Торговля / *Trade*[ ]  Торговля без хранения / *Trading without storage*[ ]  Упаковка/тарирование / *Packing / packaging*[ ]  Другое (укажите) / *Other (please specify)*............................................... |
| b.  | Занимается ли оператор производством исключительно органических продуктов?*Is the operator engaged solely in handling of organic products?*[ ]  Да/ *Yes*[ ]  Нет/*No* |
|  | Если вы ответили «Нет», пожалуйста, укажите, какой процент производства является органическим: \_\_\_\_\_ % органика \_\_\_\_\_\_\_\_ % конвенция*If you answered "No", please indicate which percentage of the production is organic production: \_\_\_\_\_ % organic \_\_\_\_\_\_\_\_ % conventional* |
| c. | Среднегодовая численность работников: ........*Average annual number of employees: ..................* |
| d. | Перечислите неорганические продукты, с которыми работает ваш оператор:*List non-organic products, handled by your operator:*1.2.3.[ ]  Работает только с органическими продуктами / *Only organic products are handled* |
| 1. **ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТАХ**

***PRODUCT INFORMATION*** |
| a.  | Перечислите продукты, которые вы хотите сертифицировать (прикрепите проект этикетки (ок) в качестве приложения):*List the products you want to certify (add a design of the label (s) as an attachment):*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Название продукта**Product name* | *Бренд**Brand* | *Группа**Group* | *Категория маркировки согласно §205.301 (отметьте что-то одно)**Labeling category in accordance with §205.301 (check one)* |
| *100 % органика**100 % organic* | *Органика**Organic* | *Сделано из органического сырья**Made from organic raw materials* |
|  |  | *[ ]  один компонент* *single-component**[ ]  много компонентов\** *multicomponent\** |  |  |  |
|   |  | *[ ]  один компонент* *single-component**[ ]  много компонентов\** *multicomponent\** |  |  |  |
|  |  | *[ ]  один компонент* *single-component**[ ]  много компонентов\** *multicomponent\** |  |  |  |
|  |  | *[ ]  один компонент* *single-component**[ ]  много компонентов\** *multicomponent\** |  |  |  |

*\** *Если вы отметили «много компонентов», заполните форму (форма F-008/1) для каждого продукта и добавьте ее в качестве приложения.**\* If you have checked "multi-component", fill in the form (F-008/1 form) for each product and add it as an attachment.****Примечание: проект(ы) этикетки должны быть согласованы с сертифицирующим органом (§205.303 и §205.304) перед печатью. Дизайн оригинальной этикетки должен быть представлен в 2-х экземплярах для утверждения сертифицирующим органом. Note: The design (s) of the label must be aligned with the certifying agent (§205.303 and §205.304) before printing. A design of the original label must be submitted in 2 copies for approval by the certifying agent.***  |
| b. | Предоставьте информацию о поставщиках органического сырья/ингредиентов/технологических добавок:Provide information on suppliers of organic raw materials / ingredients / processing aids:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Продукт / Сырье /Ингредиент**Product/Raw material/**Ingredient* | *Наименование поставщика**Name of supplier* | *Наименование сертифицирующего органа поставщика**Name of the supplier's certifying agent* | *Сертификат органической сертификации поставщика №**Supplier's organic**certification document No.* |  |
|  |  |  |  | [ ]  спецификация прилагается*specification attached*[ ]  сертификат поставщика прилагается*supplier’s certificate attached* |
|  |  |  |  | [ ]  спецификация прилагается*specification attached*[ ]  сертификат поставщика прилагается*supplier’s certificate attached* |
|  |  |  |  | [ ]  спецификация прилагается*specification attached*[ ]  сертификат поставщика прилагается*supplier’s certificate attached* |

 |
| c. | Другие ингредиенты/технологические добавки (кроме воды и соли), используемые для производства органических продуктов:*Other ingredients/processing aids (except water and salt) used for the production of organic products:* |
|  | Если вы используете неорганические ингредиенты/сырье сельскохозяйственного происхождения, добавьте список этих ингредиентов/сырья со ссылками на органическое производство, для которого они используются, в виде вложения:*If you use non-organic ingredients / raw materials of agricultural origin, add a list of ingredients / raw materials with the references to the organic production they are used for as an attachment:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Неорганический ингредиент/сырье сельскохозяйственного происхождения**Non-organic ingredient / raw material of agricultural origin* | *Для каких продуктов он используется?**What products it is used for?* |  |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment*  |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |

[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  [ ]  Прилагается / *Attachment* |
|  | Если вы используете несельскохозяйственные ингредиенты/сырье, добавьте список этих ингредиентов/сырья со ссылками на органическое производство, для которого они используются, в качестве приложения:*If you use non-agricultural ingredients / raw materials, add a list of ingredients / raw materials with the references to the organic production they are used for as an attachment:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Несельскохозяйственный ингредиент/сырье*Non-agricultural ingredient / raw material* | *Для каких продуктов он используется?**What products it is used for?* |  |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |

[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  [ ]  Прилагается / *Attachment* |
|  | Если вы используете синтетические растворители или другие синтетические материалы, добавьте их в список со ссылками на органическое или конвенциальное производство, для которого они используются, в качестве приложения:*If you use synthetic solvents or other synthetic materials, add a list with the references to the organic or conventional production they are used for as an attachment:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Синтетический растворитель или другой используемый синтетический материал для переработки**Synthetic solvent or other synthetic processing material used* | *Продукты, для которых он используется**Products it is used for* |  |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |
|  |  | [ ]  прилагается/*attachment* |

[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  [ ]  Прилагается / *Attachment* |
|  | Оператор должен предоставить проверяющему документацию, доказывающую, что сырье/ингредиенты, используемые в производстве, не являются ГМО, не были обработаны ионизирующим излучением и в их производстве не использовался осадок сточных вод:*An operator must provide the verifier with documentation demonstrating that the raw materials/ ingredients used in the production are not GMO, have not been treated with ionizing radiation and no sewage sludge was used in their production:*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  [ ]  Прилагается / *Attachment* |
| d. | Становится ли ваш оператор владельцем сертифицированной продукции (если вы предоставляете услугу другой компании и не становитесь владельцем продукта, отметьте «Нет»)?*Does your operator become the owner of certified products (in the case when you render service to another company and do not become the product owner check "No")?*[ ]  Да / *Yes*[ ]  Нет / *No*[ ]  Другое / *Other* .......... |
| e. | Вы заключили/планируете заключить субподряд с другими операторами для работы с органическими продуктами (например, для переработки, хранения, упаковки и т.д.)?*Do you have / are planning to subcontract other operators for handling of organic products (e.g. recycling, storage, packaging, etc.)?*[ ]  Да */ Yes*[ ]  Нет / *No*  |
|  | Если вы отметили «Да», заполните таблицу ниже:*If you checked “Yes”, fill in the table below:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Наименование хозяйствующего субъекта**Name of economic entity* | *Адрес**Address* | *Наименование органа по сертификации, который проверил субподрядчика**Name of the certifying body that verified the subcontractor* | *Услуга, предоставляемая субподрядчиком**Service provided by the subcontractor* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

 |
| 1. **ОБРАЩЕНИЕ С ОРГАНИЧЕСКИМИ ПРОДУКТАМИ**

***ORGANIC PRODUCT HANDLING*** |
| a.  | Опишите, как проводятся проверки во время приемки органических продуктов/сырья/ингредиентов (что проверяется во время приемки, кто выполняет проверку, где регистрируются результаты приемочной проверки):*Describe how the checks are carried out at the time of acceptance of organic products / raw materials / ingredients (what is checked at the time of acceptance, who performs the check, where the acceptance check results are recorded):*[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| b. | Пожалуйста, укажите частоту, с которой вы запрашиваете у поставщиков сертификат на органическое соответствие:*Please indicate the frequency at which you request suppliers for a certificate for organic compliance:*[ ]  С каждой партией органического сырья / *With each batch of organic raw materials*[ ]  Ежемесячно / *Monthly*[ ]  Ежеквартально / *Quarterly*[ ]  Ежегодно / *Annually*[ ]  У нас есть система контроля действительности сертификатов / *We have a system for monitoring the validity of certificates*[ ]  Другое / *Other* ………………. |
| c. | Как органическое сырье/ингредиенты/продукты доставляются на ваше предприятие?*How are organic raw materials / ingredients / products delivered to your operation?*[ ]  Насыпью / *Loose*[ ]  В биг бегах / *In big bags*[ ]  В октабинах / *In Octabins*[ ]  В запечатанной упаковке / *In sealed package*[ ]  Другое / *Other* ............................[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| d. | Присваивается ли номер партии при приемке органического сырья/ингредиентов?*Is the batch number given during the acceptance of organic raw materials / ingredients?*[ ]  Нет / *No*[ ]  Да / *Yes* |
|  | Если отмечено «Да», пожалуйста, опишите систему приема партий (вы можете добавить ее в качестве приложения): *If checked “Yes”, please describe the batch acceptance system (you can add as an attachment):*[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| e. | Опишите, как работает прослеживаемость, и приведите пример (вы можете добавить его в качестве приложения):*Describe how traceability is carried out and provide an example (you can add as an attachment):*[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| f. | Перечислите производственные документы (вы можете добавить их в качестве приложения):*List the production documents (you can add as an attachment):*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*[ ]  Прилагается / *Attachment*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *№ документа (если применимо)**Document No (if applicable)* | *Название документа**Document title* | *Что указывается?**What is recorded?* | *Кто несет ответственность?**Who is responsible?* |  |
|  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |
|  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |
|  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |

 |
| g. | Опишите, как органические продукты/сырье/ингредиенты маркируются/отмечаются в производственных документах (вы можете добавить в качестве приложения)*Describe how organic products / raw materials / ingredients are labeled / marked in the production documents (you can add as an attachment)?*......................................................................[ ]  Неприменимо / *Not applicable*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Осуществляется органическое производство / *Organic production is performed* |
| h. | Используются ли, при работе с органическими продуктами, упаковочные материалы/ контейнеры для хранения/ силосы/ ящики, которые содержат синтетический фунгицид, консервант или фумигант?*Are there packaging materials / storage containers / bins / boxes that contain synthetic fungicide, preservative or fumigant during organic handling?*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* [ ]  Да / *Yes*[ ]  Нет / *No* |
| i. | Используете ли вы, при работе с органическими продуктами, упаковочные материалы/ контейнеры для хранения/ силосы/ ящики/ инструменты, которые ранее использовались для неорганических продуктов?*Do you use packaging materials / storage containers / bins / boxes / tools that were previously used in the management of non-organic products during organic management?*[ ]  Да / *Yes*[ ]  Нет / *No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  |
|  | Если отмечено «Да», как вы избегаете перекрестного загрязнения?*If checked „Yes”, how do you ensure that cross-contamination is avoided?* |
| j.  | Если вода используется для производства и/или санитарных целей, пожалуйста, подробно опишите, как и где вы используете воду (вы можете добавить в виде вложения):*If water is used for handling and / or sanitary purposes, please describe in detail how and where the water is used (you can add as an attachment):*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Опишите, если вы фильтруете или иным образом обрабатываете используемую воду:*Describe if you filter or otherwise treat the water used:*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Пожалуйста, приложите последний протокол тестирования воды:*Please enclose the latest water test protocol:*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Исследования не проводились / *Did not do any research*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  |
| k.  | Если в процессе производства используется пар, опишите более подробно, где и как он используется и имеет ли контакт с органическим сырьем / продуктами / ингредиентами:*If steam is used in the handling process, describe in more detail where and how it is used and whether it has a direct link with organic raw materials / products / ingredients:*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  |
|  | Если в процессе производства используется пар, проводите ли вы лабораторные испытания конденсата? Если да, приложите последний протокол испытаний в качестве приложения.*If steam is used in the handling process, do you undergo laboratory testing of condensate? If so, enclose the latest research protocol as an attachment.*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Исследования не проводились / *Did not do any research*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  |
| l. | Используется ли вашим оператором ионизирующее излучение во время производства?*Is ionizing radiation used during the management in your operator?*[ ]  Да / *Yes*[ ]  Нет / *No* |
|  | Если отмечено «Да», укажите, при производстве каких продуктов:*If checked “Yes”, indicate which products are handled:*[ ]  конвенция *(перечислите продукты)* / *conventional (list the products)* ..............................[ ]  органика *(перечислите продукты) / organic (list the products)* ................................[ ]  прилагается /*attachment* |
|  | Укажите, какое оборудование вы используете, какие параметры вы контролируете, где вы регистрируете результаты контроля:*Specify which equipment you use, which parameters you control, where you record the results of the control:*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| m. | Опишите, какие меры принимаются для предотвращения загрязнения органического сырья / ингредиента / продукта неорганическими веществами и/или запрещенными веществами:*Describe what measures are taken to prevent the contamination of organic raw material / ingredient / product with non-organic substances and / or prohibited substances:*Во время хранения сырья:*During storage of raw material (s):*Во время процесса производства:*During the process of production:*Во время хранения готовых продуктов:*During the storage of the finished product (s):*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| n.  | Если для работы с органическими и конвенциальными продуктами используются одни и те же помещения, опишите, пожалуйста, как предотвращается смешивание органических и конвенциальных продуктов / сырья (вы можете добавить в качестве приложения):*If the same premises are used for the handling of organic and conventional products, please describe how the mixing of organic and conventional products / raw materials is prevented (you can add as an attachment):*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| o. | Добавьте в качестве приложения планы всех складов / производственных и вспомогательных помещений, указав способ обработки органического продукта;*Add the plans for all warehouses / production and auxiliary premises with the marked way of developing the organic product as an attachment*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| 1. **САНИТАРИЯ**

***SANITATION*** |
| a.  | Опишите санитарную программу (или добавьте в качестве приложения) (как часто моются помещения, оборудование, инструменты, какие меры и методы используются для мытья/дезинфекции; опишите процесс)*Describe the sanitary program (or add as an attachment) (how often the equipment, rooms, tools are washed, what measures and methods are used for washing / disinfection; describe the process)*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  [ ]  Прилагается / *Attachment* |
|  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Название оборудования / объекта**Equipment / facility name* | *Название используемого инструмента**Name of the tool used* | *Используемые методы (пример)**Methods used (e.g.)* | *Частота мытья / дезинфекции?**Frequency of washing / disinfection?* | *Название / номер документа, в котором регистрируется выполненная работа**Title / number of the document that records the work done* |  |
|  |  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |
|  |  |  |  |  | [ ]  прилагается/ *attachment* |
|  |  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |
|  |  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |
|  |  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |
|  |  |  |  |  | [ ]  прилагается / *attachment* |

 |
| b. | Перечислите инструменты, используемые для мытья и дезинфекции, как проверяются остатки на оборудовании / инструментах после мытья и какие регистры заполняются:*List the tools used for washing and disinfection, how the remnants on the equipment / tools are checked after washing, and which registers are filled:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Название используемого инструмента**Name of the tool used* | *Как осуществляется контроль остатков моющих средств?**How is the residue control of detergents performed?* | *Название / номер документа, который фиксирует результаты**Title / number of the document that captures the results* |  |
|  |  |  | [ ]  Разрешение на биоцидный продукт / паспорт безопасности прилагается /*Authorization of the biocidal product / safety data sheet is attached* |
|  |  |  | [ ]  Разрешение на биоцидный продукт / паспорт безопасности прилагается /*Authorization of the biocidal product / safety data sheet is attached* |
|  |  |  | [ ]  Разрешение на биоцидный продукт / паспорт безопасности прилагается /*Authorization of the biocidal product / safety data sheet is attached* |
|  |  |  | [ ]  Разрешение на биоцидный продукт / паспорт безопасности прилагается /*Authorization of the biocidal product / safety data sheet is attached* |

[ ]  Неприменимо / *Not applicable*   |
| c.  | Хранятся ли материалы, используемые для мытья и дезинфекции, в отдельной комнате (укажите место для хранения на плане)?*Are the materials used for washing and disinfection stored in a separate room (indicate the storage space in the plan)?*[ ]  Да */Yes*[ ]  Нет */ No*[ ]  Другое */ Other.....................*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*   |
| 1. **ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ**

***TRANSPORTATION*** |
| a. | Как органические продукты покидают вашего оператора?*How do organic products leave your operator?*[ ]  Насыпью / *Loose*[ ]  В биг бегах / *In big bags*[ ]  В октабинах / *In octabins*[ ]  В запечатанной упаковке / *In sealed package*[ ]  Другое / *Other* ............................ |
| b. | Какие документы вы заполняете при экспорте / отгрузке?*What documents do you write at the time of exportation / discharging?*[ ]  CMR / *CMR*[ ]  Накладные / *Consignment notes*[ ]  НДС инвойсы / *VAT invoices*[ ]  Другое / *Other* ……………[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| c. | Указывается ли в документах экспорта статус товара? *Do the exportation documents contain product status?*[ ]  Нет / *No* [ ]  Да / *Yes* |
|  | Если отмечено «Да», укажите, в каких документах (вы можете добавить их в качестве приложения): *If checked “Yes”, specify which documents (you can add as an attachment):**………………………………………..*[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| d.  | Отвечает ли ваш оператор за заказ транспорта для перевозки отправляемых продуктов?*Is your operator responsible for transport order for outgoing products?*[ ]  Нет */No* [ ]  Да / *Yes*[ ]  Другое / *Other* ................. |
|  | Если отмечено «Да», опишите, пожалуйста, как вы обеспечиваете, чтобы транспорт под продукты на экспорт подходил для транспортировки органических продуктов?*If checked “Yes”, please describe how you ensure that the transport of products for export is suitable for the transportation of organic products?*[ ]  Транспорт используется только для перевозки органических продуктов / *Transport is used only for transportation of organic products*[ ]  Транспорт очищается перед транспортировкой органических продуктов / *Transport is cleaned before transportation of organic products*[ ]  Другое / *Other* ............................... |
|  | Если отмечено «Нет», пожалуйста, опишите, как вы обеспечиваете то, чтоб транспорт подходил для перевозки органических продуктов:*If checked “No”, please describe how you ensure that the vehicle is suitable for transporting organic products:* |
| e. | Где вы фиксируете очистку вашего транспорта?*Where do you record your vehicle cleanup?*[ ]  В коносаменте / *In bill of lading*[ ]  Другое / *Other* .................... |
| 1. **ИНФОРМАЦИЯ О БОРЬБЕ С ВРЕДИТЕЛЯМИ**

***INFORMATION ON PEST CONTROL*** |
| a. | Кто отвечает за борьбу с вредителями на вашем предприятии?*Who controls pests in your operator?*[ ]  Сами / *Ourselves*[ ]  Компания, предоставляющая услуги по борьбе с вредителями / *Company providing pest control services*[ ]  Другое / *Other* ................[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Если вы ответили «компания, предоставляющая услуги по борьбе с вредителями», укажите название компании / *If you answered "company providing pest control services", please provide the company name:*........................... |
| b.  | Как часто на вашем предприятии производится борьба с вредителями?*How often is pest control performed in your operator?*[ ]  Еженедельно / *Weekly*[ ]  Ежемесячно / *Monthly*[ ]  Ежегодно / *Annually*[ ]  По мере необходимости / *According to the need*[ ]  Другое/ *Other* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| c. | Есть ли у вашего предприятия внутренний и внешний план борьбы с вредителями с контрольными точками?*Does your operator have an internal and external pest control plan with pest control points?*[ ]  Да, во вложении / *Yes, attachment enclosed*[ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  |
| d.  | Перечислите инструменты, использованные для борьбы с вредителями за последние 12 месяцев:*List the tools used to control pests during the last 12 months:*1. 23.4.[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| e. | Ознакомились ли должностные лица по борьбе с вредителями с пунктом CFR 205.271?*Have pest control officials become familiar with paragraph CFR 205.271?*[ ]  Да */ Yes*[ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| 1. **КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА**

***QUALITY MANAGEMENT*** |
| a. | У вас есть процедура управления органическим продуктом?*Do you have an organic product management procedure?*[ ]  Да */ Yes* [ ]  Нет */ No* |
|  | Если вы ответили “Да”, то приложите копию*If checked “Yes”, attach a copy.*[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| b.  | Знаком ли персонал с требованиями органического производства?*Is the staff familiar with the requirements for organic production?*[ ]  Да */ Yes* [ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable*  |
|  | Если вы ответили «Да», то кто и как часто проводит обучение?*If checked “Yes”, who and at what frequency does the training?* |
| c. | Опишите схему движения органических продуктов с указанием контрольных точек (или добавьте в виде вложения).*Describe the flowchart of the organic product (s) with the specified control points (or add as an attachment).*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| d. | Вы делаете лабораторные тесты органического сырья?*Do you make laboratory tests for organic raw materials?*[ ]  Да */ Yes* [ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Если вы ответили «Да», то опишите частоту и показатели, которые вы тестируете (или добавьте в качестве приложения):*If checked “Yes”, please describe the frequency and indicators you are testing (or add as an attachment):*[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| e. | Делаете ли вы лабораторные тесты изготовленных органических продуктов?*Do you carry out laboratory tests for the produced organic product (s)?*[ ]  Да */ Yes* [ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Если вы ответили «Да», то опишите частоту и показатели, которые вы тестируете (или добавьте в виде вложения):*If checked “Yes”, please describe the frequency and indicators you are testing (or add as an attachment):* [ ]  Прилагается / *Attachment* |
| f. | Проводит ли ваш оператор внутренние аудиты?*Does your operator carry out internal audits?*[ ]  Да */ Yes* [ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Если вы ответили «Да», то опишите, как часто, кто выполняет, где регистрируются результаты (или добавьте в виде вложения):*If checked “Yes”, describe how often, who is performing, where the results are recorded (or add as an attachment):*....................................................................[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| g. | Храните ли вы контрольные / эксплуатационные образцы сырья / готовых / расфасованных продуктов? /*Do you keep control / maintenance samples of raw materials / finished / prepacked products?* |
|  | [ ]  Да */ Yes* [ ]  Нет */ No*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
|  | Если вы ответили «Да», опишите, сколько единиц вы храните, где вы их держите, как долго вы храните их (или добавьте в виде вложении)?*If checked “Yes”, describe how many units you hold, where you hold them, how long you keep them (or add as an attachment)?*......................[ ]  Прилагается / *Attachment* |
| h. | Опишите, как осуществляется утилизация отходов вашего оператора.*Describe how is waste disposal carried out in your operator.*[ ]  Прилагается / *Attachment*[ ]  Неприменимо / *Not applicable* |
| i. | Опишите систему хранения документов.*Describe the document storage system.*Документы хранятся:*Documents are stored:*[ ]  5 лет/  *years*[ ]  другое / *other* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1. **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

***FINAL PROVISIONS*** |
| a. | Пожалуйста, укажите приложенные документы (не забудьте сделать копии для себя):*Please specify the documents attached (do not forget to make copies for yourself):*1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  |
| 1. **ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**

***CONFIRMATION*** |
|  | **Я подтверждаю, что вся информация, представленная в этом вопроснике, является правильной и соответствует нашей деятельности.*****I confirm that all the information provided in this questionnaire is correct and consistent with our activity.*****Имя, фамилия, должность, подпись заявителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*****Applicant's first name, last name, position, signature*****Дата\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*****Date***[ ]  У нас есть копии заявления, OSP и всех прилагаемых документов / *We have copies of the application, OSP and all the attached documents.* |